

The Adventure of Loves 愛的探索

雅歌 Song of Songs 2:8-3:5

8 聽啊！這是我良人的聲音，他躡山越嶺而來。

9 我的良人像羚羊，像小鹿。
看哪！他站在我們的牆後；從窗口觀看，從窗格往裡面探視。

8 Listen! My beloved!
Look! Here he comes,
leaping across the
mountains, bounding
over the hills.

9 My beloved is like a
gazelle or a young
stag.
Look! There he stands
behind our wall,
gazing
through the windows,
peering through the
lattice.

10 My beloved spoke and said to me,
“Arise, my darling, my beautiful one, come
with
me.

11 See! The winter is past; the rains are over
and
gone.

12 Flowers appear on the earth; the season of
singing has come, the cooing of doves is
heard
in our land.

13 The fig tree forms its early fruit; the
blossoming vines spread their fragrance.

10 我的良人對我說：“**我的佳偶**啊！你起來吧。

我的佳麗啊！你來吧。

11 因為冬天已過，雨水止息，已經過去了。

12 地上百花齊放，百鳥齊鳴的時候已經來到；

斑鳩的聲音在我們境內也聽見了。

13 無花果樹的果子漸漸成熟，葡萄樹開花發香，

我的佳偶啊！你起來吧。**我的佳麗**啊！你來吧。

14 My dove in the clefts of the rock, in the
hiding
places on the mountainside, show me your
face, let me hear your voice;
for your voice is sweet, and your face is
lovely.

15 Catch for us the foxes, the little foxes that
ruin
the vineyards, our vineyards that are in
bloom.

14 我的鴿子啊！在巖石的穴中，在懸崖石的隱密
處，讓我看你的容貌；讓我聽聽你的聲音；
因為你的聲音甜美，你的容貌秀麗。

***16** My beloved is mine and I am his; he browses among the lilies.*

***17** Until the day breaks and the shadows flee, turn,*

my beloved, and be like a gazelle or like a young stag on the rugged hills.

***3** All night long on my bed, I looked for the one my heart loves; I looked for him but did not find him.*

16 我的良人屬我，我也屬他，他在百合花中細賞。

17 我的良人啊！

等到天起涼風，日影消逝的時候，

願你歸來，好像崎嶇山上的羚羊或是小鹿。

3 我夜間躺在床上，尋找我心所愛的，我尋找他，
卻找不到他。

² I will get up now and go about the city, through its streets and squares; I will search for the one my heart loves. So I looked for him but did not find him. ³ The watchmen found me as they made their rounds in the city. “Have you seen the one my heart loves?” ⁴ Scarcely had I passed them when I found the one my heart loves. I held him and would not let him go till I had brought him to my mother’s house, to the room of the one who conceived me. ⁵ Daughters of Jerusalem, I charge you by the gazelles and by the does of the field: Do not arouse or awaken love until it so desires.

- 2 我說：“我要起來，走遍全城，在街上，在廣場上
尋找我心所愛的。”
我尋找他，卻找不到他。
- 3 城中的守衛巡邏的時候，找著我；
我就問他們：“你們有沒有看見我心所愛的？”
- 4 我剛剛離開他們，就遇見我心所愛的；
我把他拉住，不讓他走，等到我帶他到我母親的
家，進到懷我者的內室。
- 5 耶路撒冷的眾女子啊！
我指著羚羊、田間的母鹿懇求你們，不要激動，
不要挑動愛情，等它自發吧。

- 1. Mountain 躡山越嶺 (vs. 2:8-9)
with fragrant**
- 2. Vineyard 葡萄園 (vs. 10-15) with
foxes**
- 3. City 夜城 (vs. 2:16-3:5)
with fascination**